FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.}

Dist. 201 Enu. 20

CINQUIÈME DU CAN

Province Quebec — District No. 201 Témiscouata — S. District No. 11 — {Enumeration District / District du recenseur} No. 1 — {in / dans} Partie Paroisse de St Epiphane — {(City, town, village, township or parish.) (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Page 2

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par {Enumerator. / Recenseur.} Guillaume Caron — Juin 1911

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION / NUMEROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES.		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS.							CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE.					WAGE-EARNERS. / EMPLOYÉS.							INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR A DATE—			EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONE DE CINQ ANS ET PLUS.					INFIRMITIES (specify age when) / INFIRMITÉS (indiquer l'âge)	
Dwelling House. / Maison habitée.	Family, household or institution. / Famille, ménage ou institution.	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Single, married, widowed, divorced or legally separated. / Célibataire, marié, veuf, divorcé ou légalement séparé.	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration to Canada. / Pour les immigrés, année d'immigration au Canada.	Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire ou deuxième emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employé.	Working on own account. / Travaillant à son compte.	State where person is employed, as "on farm," "in sawmill," "in dairy," "in foundry shop," "in drug store," etc. / Mentionner où la personne est employée, comme "sur la ferme," "dans un moulin à scie," "dans une laiterie," "dans une fonderie," "dans une pharmacie," etc.	Number of weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines employées en 1910 à l'emploi principal ou au métier.	Number of weeks employed in 1910 at other occupation, if any. / Nombre de semaines employées en 1910 à d'autres travaux, s'il y en a eu.	Hours of working time per week at chief occupation. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal ou au métier.	Hours of working time per week at other occupation, if any. / Heures de travail par semaine à d'autres emplois.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant du principal emploi ou du métier.	Total earnings in 1910 from other occupation or trade, if any. / Gain total en 1910 provenant des emplois ou métiers secondaires, s'il y en a.	Rate of earnings per hour, if employed by the hour—Cents. / Taux du gain par heure si employé à l'heure—Centins.	Upon life. / Sur la vie.	Against accident or sickness. / Sur les accidents ou la maladie.	Cost of insurance in one year. / Coût de l'assurance dans l'année courante.	Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue communément parlée.	Cost of education over 15 years of age at College, Convent or Academy. / Coût de l'éducation au dessus de 15 ans au Collège, au Couvent ou à l'Académie.	Blind. / Aveugle.	Deaf-mute / Sourd-muet.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
		Lebrun Joseph	St Epiphane	m	Locataire	m	12 Dec	1891	20	Quebec			Française	Canadien	Cath. Rom.	Journalier					Boutique	52		60		$52.00							Can	Can	Fr			
13	13	Gagnon David	"	m	Chef	m	20 Nov.	1846	70	2			Française	Canadienne	Cath. Rom.	Rentier													$100.00	5.40		Can	Can	Fr			
		" Euphémie	"	f	Epouse	m	11 fév.	1848	62	2			Française	Canadienne	Cath. Rom.	aucun																Can	Can	Fr			
		" Philomène	" 3	f	Soeur	C	11 août	1846	65	2			Française	Canadienne	Cath. R.	Ménagère																Can	Can	Fr			
16	14	Bernier Ferdinand	"	m	Chef	m	1er Nov.	1862	48	2			Française	Canadien	Cath. R.	Médecin					grande pratique	travaux à ferme 52		60		100.00						Can	Can	Fr			
		Bon Clothilde	"	f	Epouse	m	14 Déc.	1862	48	2			Française	Canadienne	Cath. R.	Institutrice	Epicière				Ecole publique	40		27		100.00						Can	Can	Fr			
		" Marie	"	f	fille	C	22 Juin	1893	18	2			Française	Canadienne	Cath. R.	aucun																Can	Can	Fr			
		" Alphonse	"	m	fils	C	11 Juin	1895	16	2			Française	Canadienne	Cath. R.	Etudiant																8 Oui	Can	Fr	$120.00		
		" Blanche	"	f	fille	C	11 Mars	1896	15	2			Française	Canadienne	Cath. R.	aucun																Can	Can	Fr			
		" Adad	"	f	fille	C	15 Mai	1897	14	2			Française	Canadienne	Cath. R.	aucun																6 Can	Can	Fr			
		" Euclide	"	m	fils	C	25 avril	1901	10	2			Française	Canadien	Cath. R.	aucun																8 Oui	Can	Fran			
		" Jeanne	" 12	f	fille	C	31 Jan	1903	8	2			Française	Canadienne	Cath. R.																	8 Oui	Can	Fr			
		" Henri	"	m	fils	C	16 août	1904	6	2			Française	Canadien	Cath. R.																	8 Oui	Can	Fr			
		" Eudne	"	f	fille	C	11 Juin	1908	3	2			Française	Canadienne	Cath. R.																	Non	Non	Fr			
		" Gérard	"	m	fils	C	23 Jan	1909	2	2			Française																			Can	Can	Fr			
		Ledoux	"	m	fils	C	2 Mai	1910	1	2			Française	Canadienne	Cath. R.																	Can	Can	Fr			
13	15	Dion Cyrille	"	m	Chef	m	avril	1839	72	2			Française	Canadienne	Cath. R.	Rentier																Can	Can	Fr			
		" Hermine	" 2	f	fille	C	27 Août	1868	43	2			Française	Canadienne	Cath. R.	ménagère																Can	Can	Fr			
16	16	Morneault Delia	" 2	m	Chef	m	5 Juin	1853	58	2			Française	Canadienne	Cath. R.	Rentier																Can	Can	Fr			
		" Elaire	"	f	Epouse	m	23 Sept.	1851	60	2			Française	Canadienne	Cath. R.	aucun																Can	Can	Fr			
17	17	Dumont Auguste	"	m	Chef	m	17 Nov	1851	60	2			Française	Canadien	Cath. R.	Rentier																Can	Can	Fr			
		" Eugène	" 3	m	épouse fils	m	28 Août	1885	26	2			Française	Canadien	Cath. R.	aucun																Can	Can	Fr			
		Pelletier Ubalde Louis	"	m	Chef	m	27 Déc	1882	28	2			Française	Canadien	Cath. R.	Rentier																Can	Can	Fr			
18	18	Pelletier Ubalde	" 2	m	Chef	m	29 Juin	1852	67	2			Française	Canadien	Cath. R.	aucun																Non	Non	Fr			
		Pelletier Philomène	"	f	Epouse	m	29 Juin	1852	67	2			Française	Canadienne	Cath. R.	aucun																Can	Can	Fr			
19	19	Bourgoin Ovalonie	"	m	Chef	m	6 fév	1841	70	2			Française	Canadien	Cath. R.	Rentier													500	250		Non	Non	Fr			
		Pelletier	" 2	f	épouse	m	2 fév	1851	60	2			Française	Canadienne	Cath. R.	modiste																Can	Can	Fr			
20	20	Ouellet Roméo	"	m	Chef	m	27 fév	1885	26	2			Française	Canadien	Cath. R.	médecin													6.000	1.600	12.60	Oui	Oui	Fr			
		" Berthe	" 2	f	Epouse	m	10 Nov.	1882	19	2			Française	Canadienne	Cath. R.	aucun																Can	Can	Fr			
		" Antoinette	"	f	Soeur	C	10 Oct	1901	10	2			Française	Canadienne	Cath. R.	aucun																5 Oui	Oui	Fr			
21	21	Pelletier Pierre	"	m	Chef	m	29 Juin	1881	30	2			Française	Canadien	Cath. R.	Cordonnier																Oui	Can	Fr			
		" Marie	"	f	épouse	m	27 août	1880	31	2			Française	Canadienne	Cath. R.	aucun																Oui	Oui	Fr			
		Lanfrier Adeline	" 4	f	Mère	v		1834	77	2			Française	Canadienne	Cath. R.	aucun																Non	Non	Fr			
		Lebrun J Baptiste	"	m	Locataire	m	18 Sept	1893	18	2			Française	Canadienne	Cath. R.	Ouvrier					Boutique	38		60	25							Can	Can	Fr			
22	22	Pelletier Narcisse	"	m	Chef	m	Octobre	1853	58	2			Française	Canadienne	Cath. R.	Charpentier																Can	Can	Fr			
		Pelletier Antoinette	"	f	épouse	m	23 août	1851	60	2			Française	Canadienne	Cath. R.	aucun																Can	Can	Fr			
		Lebrun Elaire	"	f	fille	C	25 Octbre	1881	30	2			Française	Canadienne	Cath. R.	aucun																Can	Can	Fr			
		" Laurent	" 5	m	petit fils	C	26 juillet	1906	5	2			Française	Canadienne	Cath. R.																	Non	Non	Fr			
		Pelletier Héldège	"	m	petit fils	C	21 Sept	1900	11	2			Française	Canadienne	Cath. R.	aucun																8 Oui	Oui	Fr			
23	23	Dumbrique George	"	m	Chef	C	10 Sept.	1876	35	2			Française	Canadienne	Cath. R.	Charron													1000	35	22.36	Oui	Oui	Fr			
		" Marie	"	f	Soeur	C	14 Oct	1881	30	2			Française	Canadienne	Cath. R.	Ménagère																Oui	Oui	Fr			
		Beaubien Adélard	"	m	Neveu	C	18 fév	1890	21	2			Française	Canadienne	Cath. R.	Charron					atelier											Oui	Oui	Fr			
		" Délvina	"	f	Nièce	C	8 Mars	1892	19	2			Française	Canadienne	Cath. R.	Ménagère																Non	Non	Fr			
		" Georges	" 6	m	Neveu	C	26 Dec	1899	12	2			Française	Canadienne	Cath. R.	aucun																8 Oui	Oui	Fr			
		" Berthe	"	f	Nièce	C	23 Mars	1901	10	2			Française	Canadienne	Cath. R.																	8 Non	Non	Fr			
24	24	Bourgoin Arthur	"	m	Chef	m	29 Juin	1865	46	2			Française	Canadienne	Cath. R.	Tonnelier													1000	40	18.00	Oui	Oui	Fr			
		" Arthémise	"	f	épouse	m	26 Oct.	1871	38	2			Française	Canadienne	Cath. R.	aucun													1500	75	16.20	Oui	Oui	Fr			
		" Gérard	" 3	m	fils	C	31 juillet	1909	1	2			Française	Canadienne	Cath. R.														200	1	3.00	Non	Non	Fr			
25	25	Pelletier Jérôme	"	m	Chef	m	2 Octobre	1856	55	2			Française	Canadienne	Cath. R.	Rentier																Non	Non	Fr			
		" Ovérine	" 5	f	épouse	m	28 avril	1855	56	2			Française	Canadienne	Cath. R.	aucun																Non	Non	Fr			